



Working for a Law Firm – Does a Translator Need any Additional Skills?

Translating Europe Workshop
Forum on Quality in Legal Translation
Warsaw


6 June 2016

Agnieszka Hein
Greenberg Traurig sp. k.
IPSKT ILS



Working for a law firm

- *I apologize in advance for relying so much on common sense, but common sense is not necessarily a bad word”*
 - *“Experiences in Translation” Umberto Eco*



Working for a law firm – the obvious

- Experience (Translation competence)
- Expertise (Legal competence)
- Linguistic competence
- Market practices/ requirements



Working for a law firm – an external perspective

- Stable job (regardless of the type of legal relationship)
- Predicable (How difficult could it get?)
- Well paid and if not well paid – at least stable



Working for a law firm – an internal perspective

- How the work is billed (by the page, by the hour/ characters)
- How difficult is it?
- Work load
- Accountability



What are the additional skills?

- Flexibility
- Stress management
- Team work / Project management
- Who is the decision maker? (Legal accuracy over style)



Working for a law firm – the biggest threats to quality

- Time constraints
- Working under pressure
- Lack of patience